

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 34 (2007)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Organización de los suizos en el extranjero

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 85º Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero en Ginebra, 17-19 de agosto de 2007

**Solidarios y comprometidos: los suizos en misión de ayuda humanitaria**

El 85º Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero está dedicado a la participación activa de Suiza en la ayuda humanitaria internacional. El evento ofrece una panorámica entre bastidores de las actividades humanitarias dirigidas u organizadas desde Ginebra.

El programa del Congreso de 2007, dedicado a la cara humanitaria de Suiza, va adoptando su forma definitiva. Además de la presidenta de la Confederación Helvética, Micheline Calmy-Rey, y Jakob Kellenberger, presidente del CICR, tenemos el honor de contar entre los participantes a Tim Aline Rebeaud, fundadora de la Maison Chance y del Centre Envol, ambas instituciones para jóvenes huérfanos y discapaci-



Ginebra, sede del Congreso de los Suizos Residentes en el Extranjero.

tados en la ciudad de Ho Chi Minh, Vietnam, que estarán presentes en la sesión plenaria del sábado 18 de agosto.

También está programada una mesa redonda en la que participarán Walter Fust, director de la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE), Peter Brey, secretario general de Terre des Hommes Suiza, e Isabelle Se-

gui-Bitz, presidenta de Médicos Sin Fronteras, sobre el tema «Ayuda humanitaria: ¿socios o competidores?». Al acto asistirá asimismo un representante de la ONU. La mesa redonda será dirigida por Roland Jeanneret, portavoz de la Cadena de la Solidaridad, y en ella se realizará un análisis de las relaciones entre las distintas organizaciones activas en el campo de la ayuda humanitaria. ¿Cómo colaboran recíprocamente estas instituciones para poder ayudar eficientemente en este sector? ¿Se complementan o, por el contrario, están sujetas a las leyes del mercado libre?

Tras las visitas planificadas para el sábado por la tarde a las sedes de la ONU y del CICR, están previstas para todos los asistentes al Congreso mesas redondas sobre diversos temas en torno a la ayuda humanitaria, con la participación de las organizaciones concernientes. Después seguirá una velada en el lago Lemán a bordo del «Lausanne». Finalmente, el domingo, la ciudad de Ginebra mostrará su cara más atractiva a los huéspedes de la Quinta Suiza, en el marco de visitas a

lugares emblemáticos como la Cité Calvin o el castillo Penthe, que alberga el Musée des Suisses dans le monde (Museo de los suizos residentes en el extranjero).

Para más información sobre el Congreso: [www.aso.ch](http://www.aso.ch)

## Excepcionales ofertas para jóvenes suizos residentes en el extranjero

**También este año hay mucho que descubrir en Suiza. Las ofertas para jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) son tan interesantes y novedosas como de costumbre. ¿Un viaje a Suiza? ¿Sería justo lo que buscas!**

Además de sus tradicionales ofertas para jóvenes, en 2007 la OSE tiene dos atractivas novedades para jóvenes suizos residentes en el extranjero. En agosto habrá en Ginebra un *seminario* sobre el tema: «Solidarios y comprometidos: los suizos en misión de ayuda

### 85º CONGRESO DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO, 17-19 DE AGOSTO DE 2007 EN GINEBRA

Ruego me envíen la documentación del 85º Congreso de los Suizos en el Extranjero.

Apellidos: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Calle/N.º: \_\_\_\_\_

Código postal/población: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

(Rellenar con letra de imprenta) Rogamos devuelva el talón relleno antes del 30 de mayo de 2007 a: Organización de los Suizos en el Extranjero, Congreso, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna, E-mail: [congress@aso.ch](mailto:congress@aso.ch). Por motivos de organización, las inscripciones para el Congreso de los Suizos en el Extranjero de 2007 deben realizarse hasta finales de junio. En la documentación del Congreso, que puede solicitar mediante el talón adjunto, encontrará el formulario de inscripción. La documentación del Congreso puede solicitarse asimismo electrónicamente en la dirección [congress@aso.ch](mailto:congress@aso.ch). No olvide incluir su dirección postal completa.



humanitaria». Así se dará a conocer la tradición humanitaria de Suiza a los jóvenes, que visitarán la sede del CICR, la ONU y varias ONGs. Junto con «Terre des hommes» organizamos una campaña callejera sobre los derechos de los niños. El fin de semana, los jóvenes participarán activamente en el Congreso de Suizos Residentes en el Extranjero sobre el mismo tema y, con ocasión del mismo, se reunirán con la presidenta federal, Calmy-Rey.

En octubre, la OSE planifica un taller sobre las elecciones parlamentarias en Suiza. Los jóvenes participantes asistirán a una introducción al sistema político de Suiza, analizarán la campaña electoral, visitarán las sedes de los partidos, y entrevistarán a políticos, adquiriendo así una visión directa de las elecciones al Consejo Nacional y al de los Estados, y experimentarán muy de cerca la democracia directa.

Lo divertido de los *campamentos de verano* es conocer a jóvenes de varios países y diversas culturas. La OSE organiza vacaciones activas, con una variada oferta de deportes, trabajos de proyecto, excursiones, talleres, fiestas y mucho más. Muy pronto te lanzarás a hablar otro idioma. Conocer a gente en la misma situación que tú es divertido e interesante. ¡Te encantará!

#### **Fechas:**

Campamento de verano 1  
en La Punt: 15/7-27/7/2007  
Campamento de verano 2 en  
La Punt: 29/7-10/8/2007  
Suiza móvil: El Oberland  
Bernés: 1/10-7/10/2007

#### **La OSE te guía por las instituciones suizas de formación**

Este programa está dirigido a jóvenes interesados en estudiar en Suiza, o que simplemente quieren ver lo que ofrecen las

universidades y las escuelas superiores de Suiza. Te ofrecemos asesoramiento individual y te mostramos las posibilidades de estudiar en Suiza. Con este programa conocerás a estudiantes que te enseñarán su universidad, vivirás con una familia de acogida y dispondrás de un Swiss Pass, con el que podrás viajar independientemente por toda Suiza.

#### **Aprender idiomas**

En los *cursos de idiomas* de dos semanas, los suizos residentes en el extranjero podrán aprender alemán o francés. Una hospitalaria familia de acogida te espera, con la que podrás participar en la vida cotidiana suiza. El atractivo programa general ofrece actividades de ocio y buen ambiente en la clase de idiomas.

Saca tu agenda y planifica tus vacaciones de verano en Suiza. ¡No te arrepentirás! Visita nuestra página Web: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) en la que encontrarás los programas detallados y otras informaciones al respecto, o dirígete al Servicio para Jóvenes: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)

#### **Regalo de un artista suizo residente en el extranjero a la OSE**

El artista suizo zZARA, que vive y trabaja en España, ha creado una serie de cinco cuadros titulada «Yo 2005» especialmente para la sala de reuniones de la sede de la OSE. Esta obra hace referencia a la presencia internacional de los suizos y a la organización que vela por sus intereses, domiciliada en Berna. El artista entregó el regalo a la OSE el 17 de noviembre, durante la inauguración de una exposición de zZARA. Para más información sobre el artista y su obra: [www.zzara.com](http://www.zzara.com)

#### **Poco a poco va llegando la nieve...**

**¿Qué hacer si durante el campamento de invierno de Hasliberg Reuti (27.12.06-5.1.07) apenas hay nieve, cuando el teleférico, en vez de dirigirnos a la pista de esquí, nos lleva a una pradera? Eso es: ¡se hace que nieve!**

Aquel día en que una tormenta otoñal se abatía sobre el campamento de invierno, los monitores jefe, unos 10, decidieron que, en vez de exponer a los niños al viento y la lluvia, organizarían una variedad de talleres nuevos y tradicionales al calor del hogar. Estas actividades son como el festival de espaguetis del menú del campamento, que siempre sale bien. Hay algo para todos los gustos y se necesita poca preparación. El único riesgo para el organizador es que, en el ajetreo y el barullo del final del campamento, se queden allí muchas de las creaciones de los participantes, al no haber sitio para ellas en la maleta. Por eso, el experimentado y precavido monitor prefiere organizar talleres cuyas producciones se puedan comer inmediatamente, como las típicas galletas artesanales, cortadas y glaseadas con un pincel. Después de calcular exactamente las cantidades de los ingredientes, batir los huevos, y del asombro de los participantes porque había que echar la masa de chocolate en la de las galletas, se construyeron casas

enteras con mucho cuidado y esmero, y los niños pudieron dar rienda suelta a su imaginación.

Lo que más gustó a los pasteleros y panaderos caseros fue la gran nevada de azúcar glas con la que cubrieron los típicos chalets suizos de madera con una espesa capa de nieve.

Que quede claro: los participantes del campamento de invierno tuvieron mucha suerte con el tiempo. Los primeros días del nuevo año cayó una fuerte nevada, y los deportistas recién introducidos a los deportes de invierno se quedaron tan encantados con los placeres de la nieve en polvo, que el año que viene querrán seguramente volver a esquiar.

SIMONE RINER, FUNDACIÓN PARA JÓVENES SUIZOS RESIDENTES EN EL EXTRANJERO

#### **«Suiza, el país del chocolate»**

El texto, parte del artículo publicado en nuestra edición de diciembre, se basa fundamentalmente en el trabajo del escritor y periodista M. Alain J. Bougard, de la Suiza francesa, famoso especialista de la historia del chocolate, de cuyo libro indicamos más abajo la referencia completa. Actualmente se prepara una continuación de la mencionada obra. «CH comme CHocolat», Alain J. Bougard Editorial Slatkine, Ginebra, 09/2001, encuadernado, 120 páginas con abundantes ilustraciones. (Disponible únicamente en francés)

#### **ORGANIZACIÓN DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO**

- Asistencia jurídica
- Servicio para jóvenes
- AJAS Organización para la asistencia educativa a los jóvenes suizos en el extranjero
- CESE Comité de Escuelas Suizas en el Extranjero
- SJAS Fundación para Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero

OSE, Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna, Tel. +41(0)31 356 61 00, Fax. +41(0)31 356 61 01, [www.aso.ch](http://www.aso.ch)